

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130812 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

A South Korean official was shot dead after crossing a maritime border into North Korea, Seoul said Thursday.

According to Lt. Gen. Ahn Young-ho (安永浩), a top official with South Korea's Joint Chiefs of Staff, a staffer with the Ministry of Maritime Affairs and Fisheries went missing in waters 1.9 kilometers (1.2 miles) south of the Yeonpyeong Islands (延坪島) on September 21.

The islands lie near the maritime border between North and South Korea, and at some point, the official crossed into North Korean waters, after which, according to South Korean intelligence, North Korean forces opened fire, killing the South Korean. They later burned his body, Ahn said.

In a statement, the South Korean military said it “strongly condemns the North’s atrocities” and urged Pyongyang to provide an explanation and punish those responsible.

“In addition, we sternly warn that North Korea is responsible for the atrocities committed against our citizen,” the statement added.

maritime 海洋的

atrocious 殘暴行為

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130812 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

南韓週四報導，一名南韓官員跨越海洋邊界進入北韓之後遭到射殺身亡。

根據一名南韓參謀長聯席會議的高級官員安永浩中將的說法，9月21日，海洋事務與漁業部的一名職員在延坪島以南 1.9 公里處(1.2 英里)的海域失蹤。

這些島嶼位於兩韓的海洋邊界附近，那名官員在某個時候越境進入北韓海域，之後，根據南韓情報機關說法，北韓軍隊開火，殺了那名南韓人。安永浩說，他們後來燒了屍體。

在一則聲明中，南韓軍方表示他們「強烈譴責北韓的殘暴行為」，並敦促北韓方面提出解釋和處罰當事人。

聲明補充說，「此外，我們嚴正警告北韓，要對施予我們公民的暴行有所負責。」